Universidade Federal de Viçosa

UNIVERSIDAD DE LA FRONTERA

ACORDO ACADÊMICO ESPECÍFICO DE DUPLA-TITULAÇÃO DE DOUTORADO	CONVENIO ACADÉMICO ESPECÍFICO DE DOBLE-GRADO DE DOCTORADO
ACORDO ACADÊMICO ESPECÍFICO que celebram a UNIVERSIDAD DE LA FRONTERA, Chile, e a UNIVERSIDADE FEDERAL DE VIÇOSA, Brasil, visando à cooperação acadêmica para fins de dupla-titulação de Tese de Doutorado.	CONVENIO ACADÉMICO ESPECÍFICO celebrado entre la UNIVERSIDAD DE LA FRONTERA, Chile y la UNIVERSIDADE FEDERAL DE VIÇOSA, Brasil con el objetivo de realizar cooperación académica en términos de doble-grado de Tesis de Doctorado.
Pelo presente Acordo, de um lado a UNIVERSIDAD DE LA FRONTERA (UFRO), Chile, representada pelo seu Reitor Sr. Prof. Dr. Eduardo Hebel Weiss conforme Decreto Supremo nº 132 de 2022, do Ministério da Educação e, do outro lado, a UNIVERSIDADE FEDERAL DE VIÇOSA (UFV), Brasil, neste ato representada pelo seu Reitor, o Sr. Prof. Dr. Demetrius David da Silva, têm entre si justo e acertado o que segue, de acordo com as cláusulas e condições abaixo:	En virtud de este convenio, por una parte, la UNIVERSIDAD DE LA FRONTERA (UFRO), Chile, representada por su Rector, Sr. Prof. Dr. Eduardo Hebel Weiss según Decreto Supremo n° 132 de 2022 del Ministerio de Educación y por otro lado, la UNIVERSIDADE FEDERAL DE VIÇOSA (UFV), Brasil, representada por su Rector, Sr. Prof. Dr. Demetrius David da Silva, han acordado mutuamente las cláusulas que se presenta a continuación:
CLÁUSULAS	**CLÁUSULAS**
PRIMEIRA: OBJETO O presente Acordo tem por objeto promover a cooperação acadêmica entre o **Programa de Doutorado em Ciências de Recursos Naturais da UFRO** e o **Programa de Pós Graduação em Fisiologia Vegetal da UFV**, por meio da orientação conjunta de estudantes de doutorado das respectivas instituições, visando à preparação e desenvolvimento da tese de doutorado e atribuição do grau de doutor, cuja realização e defesa se efetuarão sob a responsabilidade conjunta das duas instituições, segundo as cláusulas aqui estabelecidas.	PRIMERA: OBJETO El presente Convenio tiene por objeto promover la cooperación académica entre el **Programa de Doctorado en Ciencias de Recursos Naturales** de la **UFRO** y el **Programa de Postgrado en Fisiología Vegetal** de la **UFV**, a través de la dirección conjunta de estudiantes de doctorado de las respectivas instituciones, destinado a la preparación y desarrollo de tesis doctoral y obtención del grado de doctor, en lo cual, la realización y defensa de tesis se realizará bajo la responsabilidad conjunta de las dos instituciones, de acuerdo a las cláusulas establecidas en este documento.
SEGUNDA: METAS E FORMA DA COOPERAÇÃO **2.1.** Os estudantes de doutorado do	SEGUNDO: METAS Y FORMA DE LA COOPERACIÓN **2.1.** Los estudiantes de doctorado del

Programa de Doutorado em Ciências de Recursos Naturais da UFRO ou do **Programa de Pós-Graduação em Fisiologia Vegetal** da **UFV** podem pleitear a orientação conjunta para preparação de um projeto de tese de doutorado visando à atribuição do grau de doutor pelas instituições signatárias, desde que regularmente matriculados em uma dessas instituições.

2.2. O estudante será indicado por sua instituição de origem por meio de **Termo de Compromisso** indicando a adesão ao presente Acordo, termo que deve especificar o nome do aluno, título do projeto da tese que será desenvolvido, nomes dos orientadores da tese em ambas as Instituições e dos Programas de Pós-Graduação correspondentes, e um plano de atividades. **O Termo de Compromisso** deve ser apreciado pelos órgãos competentes dos Programas Pós-Graduação das instituições envolvidas neste Acordo. No caso da UFRO, o órgão competente para avaliar a carta de compromisso será o Comitê Acadêmico do Programa de Doutorado com o posterior aval da Direção Acadêmica de Pós-Graduação; já na UFV, o órgão competente para avaliar a carta de compromisso será a Coordenação do Programa de Pós-Graduação com o posterior aval da Pró-Reitoria de Pesquisa e Pós-Graduação.

2.3. Para serem aceitos como alunos de dupla-titulação de doutorado, os alunos matriculados no Programa de Doutorado em Ciências de Recursos Naturais da UFRO deverão ter sido aprovados no Exame de Qualificação (29 SCT); já os alunos matriculados no Programa de Pós-Graduação em Fisiologia Vegetal da UFV deverão ter concluído todas as disciplinas obrigatórias, obtido o número mínimo de créditos necessários e terem sido aprovados no Exame de Qualificação, conforme o regimento interno do Programa de Pós-Graduação em Fisiologia Vegetal da UFV.

2.4. O tempo de desenvolvimento (ou execução) da tese deve ser repartido entre as duas instituições envolvidas na orientação conjunta, por períodos alternados em cada um dos dois países. O período total de

Programa de Doctorado en Ciencias de Recursos Naturales de la **UFRO** o del **Programa de Postgrado en Fisiología Vegetal** de la **UFV** pueden solicitar la dirección conjunta para preparar un proyecto de tesis de doctorado dirigida a la obtención del grado de doctor, por las dos instituciones firmantes de este convenio, desde que estén inscritos en una de las instituciones.

2.2. El estudiante será señalado por su institución de origen a través del **Acuerdo de Compromiso** haciendo referencia al presente Convenio, el que debe indicar el nombre del estudiante, título del proyecto de tesis a desarrollar, nombres de los directores de tesis en ambas instituciones y de los Programas de Postgrados correspondientes y plan de actividades. El **Acuerdo de Compromiso** debe ser evaluado por los órganos competentes de los Programas de Postgrado de las instituciones involucradas en el presente Convenio. En el caso de la UFRO, el órgano competente para evaluar la carta de compromiso será el Comité Académico del Programa de Doctorado con el VºBº de la Dirección Académica de Postgrado; mientras que en la UFV el órgano competente para evaluar la carta de compromiso será la Coordinación del Programa de Doctorado con el VºBº de la Pró-Reitoria de Pesquisa e Pós-Graduação.

2.3. Para ser aceptados como estudiantes de doble grado de doctorado, los estudiantes inscritos en el Programa de Doctorado en Ciencias de Recursos Naturales de la UFRO deberán haber aprobado el Examen de Calificación (29 SCT); Los estudiantes inscritos en el Programa de Posgrado en Fisiología Vegetal de la UFV deberán haber aprobado todas las asignaturas obligatorias, haber obtenido el número mínimo de créditos requeridos y haber aprobado el Examen de Calificación, de acuerdo con el reglamento interno del Programa de Posgrado en Fisiología Vegetal de la UFV.

2.4. El tiempo de preparación y desarrollo (o ejecución) de la tesis debe ser dividido entre las dos instituciones involucradas en la dirección conjunta, alternando períodos en cada uno de los dos países. La duración total de la estadía en uno de los dos países no

permanência em um dos dois países não deve ser inferior a seis meses.

2.5. Os procedimentos para orientação conjunta de alunos de doutorado visando à atribuição da dupla titulação devem obedecer ao disposto nas normas de Pós-Graduação das instituições signatárias deste Acordo.

2.6. O estudante aceite pela instituição acolhedora será considerado aluno de programa de intercâmbio, devendo ter os mesmos direitos de seus alunos regulares.

2.7. A tese deve ser redigida em inglês, no caso de ser defendida no **Programa de Doutorado em Ciências de Recursos Naturais** da UFRO, ou em português ou inglês, no caso de ser defendida no **Programa de Pós-Graduação em Fisiologia Vegetal** da UFV, e acompanhada por um resumo em espanhol e português, assim como um resumo em inglês.

2.8. A tese terá uma única defesa, na Instituição de origem do aluno, obedecendo ao disposto em suas normas de Pós-Graduação, sendo reconhecida por ambas as Universidades. A tese será defendida em espanhol ou inglês se ocorrer no Chile, ou em português ou inglês, se ocorrer no Brasil. Se a tese for defendida em espanhol, deverá ser completada com uma apresentação oral de um resumo em português e vice-versa.

2.9. A Comissão de Avaliação será composta pelos orientadores (orientador e coorientador) e por cinco Professores ou Pesquisadores Doutores, dos quais dois deverão ser da UFRO, dois da UFV e um deverá ser externo pertencente a uma Instituição Estrangeira, de um país terceiro, diferente do Brasil e do Chile.

2.10. O uso, a publicação e a proteção dos resultados da pesquisa desenvolvida ao abrigo deste Acordo serão assegurados pelos dois Programas de Pós-Graduação envolvidos, de acordo com os procedimentos específicos de cada país.

2.11. O seguro saúde deverá ser contratdo pelo aluno no país de origem, antes de sua

podrá ser inferior a seis meses.

2.5. Los procedimientos para la dirección conjunta de estudiantes de doctorado dirigidas a la obtención de doble grado deben cumplir con los reglamentos de Postgrado de las instituciones involucradas.

2.6. El estudiante aceptado por la institución anfitriona será considerado alumno de programa de intercambio estudiantil debiendo tener los mismos derechos que sus estudiantes regulares.

2.7. La tesis debe estar escrita en inglés, en el caso de ser defendida en el **Programa de Doctorado en Ciencias de Recursos Naturales** de la UFRO, o en portugués o inglés si es defendida en el **Programa de Postgrado en Fisiología Vegetal** de la **UFV**, y acompañada por un resumen en español y portugués, y un resumen en inglés.

2.8. La tesis tendrá una defensa única en la institución de origen del estudiante, siguiendo las disposiciones de su reglamento de Postgrado, siendo reconocida por ambas Universidades. La tesis será defendida en español o inglés si es presentada en Chile, o portugués o inglés, si es presentada en Brasil. Si es presentada en español, la defensa será completada con la presentación de un resumen oral en portugués, o viceversa.

2.9. La Comisión Calificadora estará integrada por las o los tutores (guía y coguía) y cinco Académicos o Investigadores Doctores, de los cuales dos deberán de la UFRO, dos de la UFV y uno debe ser externo perteneciente a una Institución Extranjera, de un tercero país, diferente de Brasil y Chile.

2.10. El uso, publicación y protección de los resultados de las investigaciones desarrolladas bajo este convenio será asegurado por los dos Programas de Posgrado involucrados, de acuerdo con los procedimientos específicos de cada país.

2.11. La contratación del seguro de salud deberá ser gestionado por el estudiante en el país de origen, antes de su llegada a la institución anfitriona.

chegada à instituição acolhedora.	
TERCEIRA: SUPORTE FINANCEIRO O presente Acordo não implica compromisso de suporte financeiro obrigatório por conta das instituições conveniadas. Por uma questão de reciprocidade, os pagamentos referentes à inscrições, matrículas ou outras taxas, quando houverem, serão realizados apenas na instituição de origem do estudante.	TERCERA: APOYO FINANCIERO La existencia de este Convenio no implica compromiso de apoyo financiero obligatorio por parte de las instituciones asociadas. Por cuestiones de reciprocidad, los pagos relacionados con las matrículas, inscripciones, aranceles u otras tasas, cuando hayan, se realizarán únicamente en la institución de origen del estudiante.
QUARTA: OBRIGAÇÕES DA UFRO E DA UFV **4.1.** As duas instituições procurarão alcançar reciprocidade nas atividades contempladas por este Acordo. **4.2.** Ao final da estadia do estudante, a instituição acolhedora enviará um documento oficial ao órgão apropriado da instituição de origem, especificando as atividades desenvolvidas e a avaliação recebida, quando for o caso. **4.3.** As duas instituições se comprometem a promover a integração dos estudantes na vida acadêmica da instituição acolhedora. **4.4.** A instituição acolhedora deverá prover condições de pesquisa e local apropriados para o trabalho do estudante, na medida de suas possibilidades. **4.5.** A outorga do grau de doutor reger-se-á pelas normas em vigor em ambas as instituições. Dessa forma, as duas instituições reconhecem a validade da orientação conjunta da tese realizada, defendida e aprovada, e se comprometem, cada uma, nos termos das normativas vigentes nas instituições participantes, a outorgar o título de doutor ao candidato.	CUARTO: OBLIGACIONES DE LA UFRO Y DE LA UFV **4.1.** Las dos instituciones intentarán lograr la reciprocidad en virtud de las actividades cubiertas por el presente Convenio. **4.2.** Al final de la estadía del estudiante, la institución de destino enviará un documento a la oficina correspondiente de la institución de origen, especificando las actividades desarrolladas y la evaluación recibida, si es aplicable. **4.3.** Ambas instituciones se comprometen a promover la integración de los estudiantes en la vida académica de la institución anfitriona. **4.4.** La institución de acogida deberá proporcionar infraestructura para investigación y las condiciones apropiadas para el trabajo del alumno, en la medida de sus posibilidades. **4.5**. El otorgamiento del grado de doctor se regirá por las normas vigentes en ambas instituciones. Por ello, ambas instituciones reconocen la validez de la dirección conjunta de la tesis desarrollada, defendida y aprobada, y se comprometen, cada una, de acuerdo con la normativa vigente en las instituciones participantes, a conceder un grado de doctor al candidato.
QUINTA: COORDENAÇÃO DO ACORDO **5.1.** Para constituir a Coordenação técnica e administrativa do presente Acordo são indicados como Coordenadores do Acordo, pela **UFRO**, a Profa. Dra. **Marjorie Reyes Díaz** e, pela **UFV**, o Prof. Dr. **Adriano Nunes Nesi**.	QUINTA: COORDINACIÓN DEL CONVENIO **5.1.** Para garantizar la coordinación técnico-administrativa de este Convenio se indican como Coordinadores del Convenio, por la **UFRO**, la Profa. Dra. **Marjorie Reyes Díaz**, y por la **UFV**, el Prof. Dr. **Adriano Nunes Nesi**.

5.2. Caberá à referida Coordenação a busca de soluções e a resposta às questões acadêmicas e administrativas que surgirem durante a vigência da presente Acordo, bem como a supervisão das atividades.	**5.2.** Corresponde a los Coordinadores, la búsqueda de soluciones y la respuesta a las cuestiones académicas y administrativas que surjan durante la vigencia de este convenio, así como la supervisión de las actividades.
SEXTA: PROPRIEDADE INTELECTUAL Os direitos de propriedade intelectual derivados dos trabalhos realizados no âmbito deste Acordo estarão sujeitos às disposições legais vigentes nos países das instituições participantes.	SEXTA: LA PROPIEDAD INTELECTUAL Los derechos de propiedad intelectual derivados del trabajo realizado en virtud del presente Convenio estarán sujetos a los requisitos legales en los países de las instituciones participantes.
SÉTIMA: RESPONSABILIDADE CIVIL As partes signatárias não assumirão a responsabilidade civil por danos e prejuízos decorrentes de casos fortuitos ou de força maior.	SÉPTIMO: LA RESPONSABILIDAD CIVIL Las partes no asumen responsabilidad civil por los daños y pérdidas resultantes de casos fortuitos o de fuerza mayor.
OITAVA: VIGÊNCIA O presente Acordo vigorará pelo prazo de **5 (cinco) anos**, a partir da data da última assinatura das partes, com renovação mediante novo acordo assinado entre as partes. Quaisquer mudanças nos termos deste Acordo deverão ser efetuadas por meio de Termo Aditivo, devidamente acordado entre as partes signatárias.	OCTAVO: DURACIÓN El presente Convenio tendrá una vigencia de **cinco (5) años** desde la fecha de la última firma de las partes, con renovación a través de un nuevo convenio firmado entre las partes. Cualquier cambio en virtud de este Convenio deberá efectuarse a través de una Enmienda debidamente acordada entre las partes.
NONA: DENÚNCIA O presente Acordo poderá ser finalizado a qualquer momento, por qualquer das partes, mediante comunicação expressa, com antecedência mínima de 90 (noventa) dias. Caso haja pendências, as partes definirão, mediante Termo de Encerramento do Acordo, as responsabilidades pela conclusão de cada um dos trabalhos e todas as demais pendências, respeitadas as atividades em curso.	NOVENO: RETIRO El presente Convenio podrá ser finalizado en cualquier momento por cualquiera de las partes, mediante comunicación expresa, con al menos 90 (noventa) días. En el caso de actividades pendientes, las partes deberán definir, por un Acuerdo de Término del Convenio, las responsabilidades para el cierre de cada una de los compromisos y de todas las demás cuestiones pendientes, respetando las actividades en curso.
DÉCIMA: RESOLUÇÃO DE CONTROVÉRSIAS Para responder às dúvidas que possam ser suscitadas na execução e interpretação do presente Acordo, as partes empregarão esforços na busca de uma solução consensual. Na impossibilidade de consenso, as partes indicarão, de comum acordo, uma terceira, pessoa física, para atuar como	DÉCIMO: RESOLUCIÓN DE CONFLICTOS Para responder a las preguntas que puedan surgir en la aplicación e interpretación del presente Convenio, las Partes harán esfuerzos para encontrar una solución consensuada. A falta de consenso, ambas partes indicarán, de común acuerdo, una tercera persona, para que actúe como mediador.

mediador.	
DÉCIMA PRIMEIRA: ASSÉDIO SEXUAL, VIOLÊNCIA E DISCRIMINAÇÃO DE GÉNERO. Declara-se que os regulamentos internos existentes na Universidade de La Frontera e na Universidade Federal de Viçosa relativos ao assédio sexual, violência e discriminação de gênero se entendem incorporados a este acordo, que será aplicável a estudantes, professores, funcionários e/ou ou ou terceiros que participem em atividades organizadas ou desenvolvidas por ambas as instituições no âmbito deste Acordo, sendo aplicáveis os regulamentos a que pertence a pessoa que pratica o comportamento.	DÉCIMO PRIMERA: ACOSO SEXUAL, VIOLENCIA Y DISCRIMINACIÓN DE GÉNERO. Se deja constancia que se entiende incorporado al presente convenio la normativa interna existente en la Universidad de La Frontera y La Universidade Federal de Viçosa en materia de acoso sexual, violencia y discriminación de género, la que será aplicable a estudiantes, académicos, funcionarios y/o terceros que participen de actividades organizadas o desarrolladas por ambas instituciones en el marco del presente convenio, siendo aplicable la normativa a la que pertenezca aquella persona que realiza el comportamiento.
EM TESTEMUNHO DO QUE, as partes assinam o presente documento em três vias, em espanhol e em português, de igual teor e a um só efeito.	EN FE DE LO CUAL, las partes firman el presente documento por triplicado, en español y en portugués, de igual contenido y a un sólo efecto.

UNIVERSIDAD DE LA FRONTERA, CHILE

UNIVERSIDAD DE LA FRONTERA
PROGRAMA DOCTORADO EN CS. DE RECURSOS NATURALES
DIRECCIÓN

Prof. Dr. Francisco Matus Baeza
Director
Programa de Doctorado en Ciencias de Recursos Naturales

Eduardo Rodolfo Alfredo Hebel Weiss
Eduardo Rodolfo Alfredo Hebel Weiss
2024.09.03 16:59:57 -04'00'
2020.006.20042

Prof. Dr. Eduardo Hebel Weiss
Rector

Fecha: 2024-09-03

UNIVERSIDADE FEDERAL DE VIÇOSA, BRASIL

gov.br
Documento assinado digitalmente
WAGNER LUIZ ARAUJO
Data: 04/10/2024 13:39:40-0300
Verifique em https://validar.iti.gov.br

Prof. Dr. Wagner Luiz Araujo
Coordenador
Programa de Pós-Graduação em Fisiologia Vegetal

DEMETRIUS DAVID DA SILVA:54293472649
Assinado de forma digital por DEMETRIUS DAVID DA SILVA:54293472649
Dados: 2024.10.01 17:22:20 -03'00'

Sr. Prof. Dr. Demetrius David da Silva
Reitor

Data:

Universidade Federal de Viçosa

UNIVERSIDAD DE LA FRONTERA

ACORDO DE COOPERAÇÃO INTERNACIONAL ENTRE A UNIVERSIDADE DE LA FRONTERA, TEMUCO, CHILE, E UNIVERSIDADE FEDERAL DE VIÇOSA, BRASIL	CONVENIO DE COOPERACIÓN INTERNACIONAL ENTRE LA UNIVERSIDAD DE LA FRONTERA, TEMUCO, CHILE, Y LA UNIVERSIDADE FEDERAL DE VIÇOSA, BRASIL
Comparecem: De uma parte, a UNIVERSIDADE DE LA FRONTERA (UFRO), Chile, representada pelo seu Reitor, o Sr. Prof. Dr. Eduardo Hebel Weiss, com domicílio em Temuco, Região de La Araucanía, Chile e, da outra, a UNIVERSIDADE FEDERAL DE VIÇOSA (UFV), Brasil, representada neste ato pelo seu Reitor, o Prof. Demetrius David da Silva, com domicílio na cidade de Viçosa, Minas Gerais, Brasil acordam subscrever o presente acordo de cooperação internacional:	Comparecen: Por una parte, la UNIVERSIDAD DE LA FRONTERA (UFRO), Chile, representada por su Rector, Sr. Prof. Dr. Eduardo Hebel Weiss, con domicilio en la ciudad de Temuco, Región de La Araucanía, Chile, y, por la otra parte comparece la UNIVERSIDADE FEDERAL DE VIÇOSA (UFV), Brasil, representada en este acto por su Rector, Prof. Demetrius David da Silva, con domicilio en la ciudad de Viçosa, Minas Gerais, Brasil quienes por este acto acuerdan suscribir el presente convenio de cooperación internacional:
DECLARAÇÕES	**DECLARACIONES**
Declara a UFRO 1. A Universidade de La Frontera é uma corporação de direito público, chilena, autônoma, com patrimônio próprio, criada pelo D.F. L de Educação Nº 17 de 1981. 2. A Universidade de La Frontera é uma instituição de Educação Superior, dedicada ao ensino e o cultivo superior das artes, as letras e as ciências, socialmente responsável que tem como missão contribuir ao desenvolvimento de Chile e de seus habitantes a região e do país mediante a geração e transmissão de conhecimento, a formação de graduados e pós-graduados, o cultivo das artes e da cultura. Para lograr o anterior, assume o compromisso com a qualidade e a inovação, com pleno respeito pelas pessoas, o entorno e a diversidade cultural para a construção de uma sociedade mais justa e democrática.	**Declara la UFRO** 1. La Universidad de La Frontera es una corporación de derecho público, chilena, autónoma, con patrimonio propio, creada por el D.F.L de Educación Nº 17 de 1981. 2. La Universidad de La Frontera es una institución de Educación Superior, dedicada a la enseñanza y el cultivo superior de las artes, las letras y las ciencias, socialmente responsable que tiene como misión contribuir al desarrollo de Chile y de sus habitantes la región y del país mediante la generación y transmisión de conocimiento, la formación de profesionales y postgraduados, el cultivo de las artes y de la cultura. Para lograr lo anterior, asume el compromiso con la calidad y la innovación, con pleno respeto por las personas, el entorno y la diversidad cultural para la construcción de una sociedad más justa y democrática.

3. Para a consecução dos objetivos antes indicados a Universidade poderá celebrar qualquer classe de contratos com o propósito de promover seus fins e objetivos, respeitando a legislação vigente. 4. Que para a subscrição e efeitos do presente acordo de cooperação está representada pelo Sr. Dr. Eduardo Hebel Weiss, em seu caráter de Reitor e representante legal da UFRO segundo D.S. de Educação Nº 132 de 2022. 5. Declara que seu domicílio legal é Avenida Francisco Salazar Nº 01145, Temuco – Chile.	3. Para el logro de los objetivos antes indicados la Universidad podrá celebrar cualquier clase de contratos con el propósito de promover sus fines y objetivos, respetando la legislación vigente. 4. Que para la suscripción y efectos del presente convenio de cooperación está representada por el Sr. Dr. Eduardo Hebel Weiss, en su carácter de Rector y representante legal de la UFRO según D.S. Nº 132 de 2022 del Ministerio de Educación. 5. Declara que su domicilio legal es, Avenida Francisco Salazar Nº 01145, Temuco – Chile.
Declara a UFV 1. A Universidade Federal de Viçosa é uma autarquia educacional, vinculada ao Ministério da Educação sob o Decreto-lei nº. 9388, de 20/06/45, Decreto nº 62493, de 01/04/68 e Decretos-lei nºs. 53, de 18.11.66 e 252, de 28.02.67). 2. A Universidade Federal de Viçosa é uma instituição de ensino superior e de pesquisa, com sede no município de Viçosa, estado de Minas Gerais (Brasil). Tem como missão Promover um ambiente adequado ao desenvolvimento de pessoas e à construção de conhecimentos e competências que contribuam para a sustentabilidade da sociedade, através do ensino, pesquisa, extensão e gestão. 3. A Universidade poderá celebrar qualquer classe de contratos relativos a qualquer tipo de bens com o propósito de promover seus fins e objetivos. 4. Que para a subscrição e efeitos do presente acordo general está representada pelo Prof. Demetrius David da Silva, em seu caráter de Reitor e representante legal da UFV segundo a nomeação Presidencial descrita no Diário Oficial da União de 25 de maio de 2023, seção 2, nº 99. 5. A UFV indica como domicílio legal, para efeito do cumprimento deste Acordo Geral, Av. Peter Henry Rolfs, s/n, Campus UFV - Viçosa - MG - CEP: 36570-900, (Viçosa, MG, Brasil).	**Declara la UFV** 1. La Universidade Federal de Viçosa es una corporación educativa vinculada al Ministerio de la Educación bajo el Decreto-Ley número 9388 de 06/20/45, el Decreto número 62.493, de 01.04.68 y los Decretos Leyes números 53, de 18.11.66 e 252, de 28.02.67). 2. La Universidad Federal de Viçosa es una institución de educación superior y de investigación, con sede en Viçosa, Minas Gerais (Brasil). Su misión es promover un medio ambiente adecuado para el desarrollo de las personas y la construcción de conocimientos y habilidades que contribuyen a la sostenibilidad de la sociedad a través de la docencia, investigación, extensión y gestión. 3. La Universidad podrá celebrar cualquier clase de contratos relativos a cualquier tipo de bienes con el propósito de promover sus fines y objetivos. 4. Que para la suscripción y efectos del presente convenio general está representada por él Prof. Demetrius David da Silva, en su carácter de Rector y representante legal de la UFV según nombramiento Presidencial que se describe en el Diario Oficial de la Unión del Diário Oficial da União de 25 de mayo de 2023, sección 2, nº 99. 5. La UFV señala como domicilio legal, a efectos del cumplimiento de este Convenio Marco, Av. Peter Henry Rolfs, s/n, Campus UFV - Viçosa - MG - CEP: 36570-900, (Viçosa, MG, Brasil).
CLÁUSULAS	**CLAUSULAS**

PRIMEIRA: Objetivo O presente acordo tem como objetivo estabelecer as bases gerais para a cooperação acadêmica entre as partes, o que inclui todas as Faculdades/Centros e Núcleos Científicos/Centros de Pesquisa de ambas as universidades, nas áreas do ensino, investigação, a difusão do conhecimento e cultura, dentro do âmbito de sua competência e, especialmente, promover o intercâmbio de acadêmicos, estudantes e investigadores, mediante a realização de projetos conjuntos de mutuo interesse nas áreas que se estabeleçam.	PRIMERA: Objetivo El presente convenio tiene como objetivo establecer las bases generales para la cooperación académica entre las partes, que incluye todas las Facultades/Centros y Núcleos Científicos/Centros de Investigación de ambas universidades, en las áreas de la enseñanza, la investigación y la difusión del conocimiento y la cultura dentro del ámbito de su competencia y, especialmente promover el intercambio de académicos, estudiantes, investigadores, mediante la realización de proyectos conjuntos de mutuo interés en las áreas que se establezcan.
SEGUNDA: Alcance O alcance, termos, condições de financiamento e procedimentos de execução de cada um dos projetos de cooperação serão acordados pelas partes em programas de trabalho concretos que se formalizarão mediante acordos específicos, com a devida aprovação e que serão incorporados como anexos ao presente acordo. Os acordos específicos deverão respeitar as estipulações do presente Convênio Geral.	SEGUNDA: Alcance El alcance, términos, condiciones de financiamiento y procedimientos de ejecución de cada uno de los proyectos de cooperación serán acordados por las partes en programas de trabajo concretos que se formalizarán mediante convenios específicos, con la debida aprobación y que serán incorporados como anexos al presente convenio. Los acuerdos específicos deberán respetar las estipulaciones del presente Convenio General.
TERCEIRA: Modalidades de Cooperação As áreas de cooperação incluem, sujeitas ao consentimento mútuo, qualquer programa oferecido à outra universidade na medida em que estimem conveniente e viável em qualquer aspecto e que ambas as partes sintam que contribuem para o fomento e desenvolvimento das relações cooperativas entre as duas universidades.	TERCERA: Modalidades de Cooperación Las áreas de cooperación incluyen, sujetas a consentimiento mutuo, cualquier programa ofrecido a la otra universidad en la medida que estimen conveniente y viable en cualquier aspecto y que ambas partes sientan que contribuyen al fomento y desarrollo de las relaciones cooperativas entre las dos universidades.
A ajuda que proporcionará a cada parte contratual será o ensino, investigação, intercâmbio de corpo docente e estudantes, equipe de desenvolvimento, que se considerem benéficos pelas instituições. Na implementação do presente acordo, as partes assinantes considerarão as seguintes modalidades de cooperação: 1. Intercâmbio de pessoal acadêmico e diretivo durante períodos que mutuamente se	La ayuda que proporcionará cada parte contractual será la enseñanza, investigación, intercambio de cuerpo docente y estudiantes, equipo de desarrollo, que se consideren beneficiosos por las dos instituciones. En la implementación del presente convenio, las partes firmantes considerarán las siguientes modalidades de cooperación: 1. Intercambio de personal académico y directivo durante períodos que mutuamente se acuerden, con fines docentes o de

acordem com fins docentes ou de investigação, na medida de suas possibilidades; 2. Intercâmbio recíproco de Estudantes, sempre que estes cumpram com os requisitos vigentes da Instituição receptora; 3. Atividades de investigação conjunta; 4. Participação em seminários e encontros acadêmicos; 5. Intercâmbio de materiais acadêmicos e de outra índole; 6. Assessoria no desenvolvimento de projetos acadêmicos de mútuo interesse; 7. Programas acadêmicos especiais. 8. Desenvolvimento de Dissertações de Mestrado e de Teses de Doutorado em regime de dupla-titulação.	investigación, en la medida de sus posibilidades; 2. Intercambio recíproco de estudiantes, siempre que estos cumplan con los requisitos vigentes de la Institución receptora; 3. Actividades de investigación conjunta; 4. Participación en seminarios y encuentros académicos; 5. Intercambio de materiales académicos y de otra índole; 6. Asesoría en el desarrollo de proyectos académicos de mutuo interés; 7. Programas académicos especiales. 8. Desarrollo de Tesis de Magíster y de Doctorado en régimen de doble grado.
QUARTA: Recursos Os termos da assistência mútua, orçamento necessário para cada programa e atividade que se implementará em virtude dos termos deste acordo serão discutidos mutuamente e acordados por escrito por ambas partes antes do início de cada programa ou atividade particular, que serão negociados de acordo com cada caso. A existência do presente acordo não implica compromisso de suporte financeiro obrigatório por conta das instituições conveniadas.	CUARTA: Recursos Los términos de la asistencia mutua, presupuesto necesario para cada programa y actividad que se implementa en virtud de los términos de este acuerdo, serán discutidos mutuamente y acordados por escrito por ambas partes antes del inicio de cada programa o actividad particular, los cuales serán negociados de acuerdo a cada caso. La existencia de este acuerdo no implica compromiso de apoyo financiero por parte de las instituciones involucradas.
QUINTA: Propriedade Intelectual As partes acordam que desfrutarão conjuntamente dos direitos que outorgam as leis em matéria de propriedade intelectual, tanto em seus territórios nacionais como em terceiros países. Fica expressamente entendido que as partes poderão utilizar os resultados obtidos das atividades amparadas pelo presente instrumento, em suas áreas acadêmicas e para os fins de difusão, desenvolvimento institucional e superação acadêmica que corresponda.	QUINTA: Propiedad Intelectual Las partes convienen en que gozarán conjuntamente de los derechos que otorgan las leyes en materia de propiedad intelectual, tanto en sus territorios nacionales como en terceros países. Queda expresamente entendido que las partes podrán utilizar los resultados obtenidos de las actividades amparadas por el presente instrumento, en sus áreas académicas y para los fines de difusión, desarrollo institucional y superación académica que corresponda.
SEXTA: Responsabilidade civil	SEXTA: Responsabilidad civil

Fica expressamente pactuado que as partes não terão responsabilidade civil pelos danos e prejuízos que possam acontecer como consequência de caso fortuito ou de força maior, particularmente pela suspensão dos labores acadêmicos ou administrativos, no entendido de que, uma vez superados esses eventos, reiniciar-se-ão as atividades na forma e termos que determinam as partes.	Queda expresamente pactado que las partes no tendrán responsabilidad civil por los daños y perjuicios que pudieran causarse como consecuencia de caso fortuito o de fuerza mayor, particularmente por la suspensión de labores académicas o administrativas, en el entendido de que, una vez superados estos eventos, se reanudarán las actividades en la forma y términos que determinen las partes.
SÉTIMA: Renovação, término e modificação O presente acordo permanecerá em vigência por um período de cinco (5) anos a partir da data de sua última assinatura, com o acordo de que pode ser terminado pela contraparte mediante uma notificação por escrito antes do término do mês de março em qualquer ano, com o respeito aos compromissos assumidos. A renovação do presente acordo dar-se-á mediante termo aditivo assinado pelas partes. Este acordo pode ser modificado e tais modificações, uma vez que sejam aprovadas por ambas as partes, formarão parte de um anexo de acordo.	SÉPTIMA: Renovación, término y modificación El presente convenio permanecerá en vigencia por un período de cinco (5) años a partir de la fecha de su última firma, con el acuerdo de que puede ser terminado por la contraparte mediante una notificación por escrito antes del término del mes de marzo en cualquier año, con respecto a los compromisos asumidos. La renovación del presente convenio ocurrirá bajo adenda firmado por las partes. Este convenio puede ser modificado y tales modificaciones, una vez que son aprobadas por ambas partes, formarán parte de un anexo de convenio.
OITAVA: Controvérsias e Interpretação As partes manifestam que o presente acordo é produto de sua boa fé, mas em caso de dúvida ou discrepância sobre seu conteúdo ou interpretação, voluntariamente e de comum acordo, convém escolher um colégio arbitral composto por um membro designado por cada uma das partes, mais outro escolhido conjuntamente para que decida sobre a controvérsia surgida.	OCTAVA: Controversias e Interpretación Las partes manifiestan que el presente convenio es producto de su buena fe, pero en caso de duda o discrepancia sobre su contenido o interpretación, voluntariamente y de común acuerdo, convienen en elegir un colegio arbitral compuesto por un miembro designado por cada una de las partes, más otro escogido conjuntamente para que decida sobre la controversia surgida.
NONA: Coordenadores Para a execução das atividades do presente acordo, as partes designarão como coordenadores:	NOVENA: Coordinadores Para la ejecución de las actividades del presente Convenio, las partes designarán como coordinadores:
Por parte da UFRO, a Sra. Profa. Dra. Marjorie Reyes Díaz, (Professora do Departamento de Ciências Químicas e Recursos Naturais da	Por parte de la UFRO, él Sra. Profa. Dr. Marjorie Reyes Díaz, Profesora del Departamento de Ciencias Químicas y

UFRO). Direção eletrônica: marjorie.reyes@ufrontera.cl Por parte da UFV, o Prof. Vladimir Oliveira Di Iorio, (Diretor de Relações Internacionais). Direção eletrônica: dri@ufv.br	Recursos Naturales de la UFRO. Dirección electrónica: marjorie.reyes@ufrontera.cl Por parte de la UFV, él Prof. Vladimir Oliveira Di Iorio, (Diretor de Relações Internacionais). Direção eletrônica: dri@ufv.br
DÉCIMA: Assédio sexual, violência e discriminação de género. Declara-se que os regulamentos internos existentes na Universidade de La Frontera e na Universidade Federal de Viçosa relativos ao assédio sexual, violência e discriminação de gênero se entendem incorporados a este acordo, que será aplicável a estudantes, acadêmicos, funcionários e/ou ou ou terceiros que participem em atividades organizadas ou desenvolvidas por ambas as instituições no âmbito deste acordo, sendo aplicáveis os regulamentos a que pertence a pessoa que pratica o comportamento.	DECIMA: Acoso sexual, violencia y discriminación de género. Se deja constancia que se entiende incorporado al presente convenio la normativa interna existente en la Universidad de La Frontera y La Universidade Federal de Viçosa en materia de acoso sexual, violencia y discriminación de género, la que será aplicable a estudiantes, académicos, funcionarios y/o terceros que participen de actividades organizadas o desarrolladas por ambas instituciones en el marco del presente convenio, siendo aplicable la normativa a la que pertenezca aquella persona que realiza el comportamiento.
EM FÉ DO QUAL, as partes assinam o presente documento por duplicado, em espanhol e em português, de igual conteúdo e a um só efeito.	EN FE DE LO CUAL, las partes firman el presente documento por duplicado, en español y en (otro idioma de ser necesario), de igual contenido y a un sólo efecto.

POR LA UNIVERSIDAD DE LA FRONTERA

FIRMA / ASSINATURA: Eduardo Rodolfo Alfredo Hebel Weiss — Eduardo Rodolfo Alfredo Hebel Weiss 2024.09.03 16:48:34 -04'00' 2020.006.20042 **FECHA / DATA:** 2024-09-03

Sr. Prof. Dr. Eduardo Hebel Weiss
Rector

POR LA UNIVERSIDAD FEDERAL DE VIÇOSA

FIRMA / ASSINATURA: DEMETRIUS DAVID DA SILVA:54293472649 — Assinado de forma digital por DEMETRIUS DAVID DA SILVA:54293472649 Dados: 2024.09.20 10:11:26 -03'00' **FECHA / DATA:** _____

Sr. Prof. Dr. Demetrius David da Silva
Reitor